

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO  
ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y  
PESCA  
DE LA REPÚBLICA ARGENTINA  
Y  
LA AGENCIA FEDERAL DE FORESTACIÓN  
(FEDERACIÓN DE RUSIA)**

El Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca de la República Argentina y la Agencia Federal de Forestación (Federación de Rusia), en adelante denominadas "las Partes",

reconociendo la comunidad de intereses en materia de gestión de recursos forestales,

comprendiendo que la resolución de los problemas comunes que afectan al sector forestal será posible por medio del diseño e implementación de medidas coherentes y coordinadas y,

teniendo en cuenta la aspiración recíproca de lograr que la colaboración en la esfera forestal sea más extensa, profunda y de largo plazo,

han acordado lo siguiente:

**ARTÍCULO 1º.** - Las Partes promoverán el desarrollo de la cooperación científico-técnica en las siguientes áreas:

- a) intercambio de experiencias para la elaboración de políticas forestales y planificación de larga duración;
- b) perfeccionamiento de la legislación forestal y su aplicación;
- c) protección de incendios forestales;
- d) control de insectos y enfermedades forestales;
- e) inventarios forestales;

f) recuperación forestal, incluyendo la creación de plantaciones forestales.

g)

ARTÍCULO 2º. - El Grupo de Trabajo Conjunto de Forestación coordinará la cooperación en el marco del presente Memorando de Entendimiento.

ARTÍCULO 3º. - A los efectos de mantener y asegurar la ejecución del presente Memorando de Entendimiento el Grupo de Trabajo mantendrá reuniones cada dos años, de manera alternativa en la República Argentina y en la Federación de Rusia.

ARTÍCULO 4º. - Las instituciones responsables de la coordinación de la cooperación serán: por parte de la República Argentina el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca y por parte de la Federación de Rusia la Agencia Federal de Forestación.

ARTÍCULO 5º. - Los gastos derivados de las actividades de cooperación que se acuerden y desarrollen en el marco del presente Memorando, serán sufragados por las Partes, con recursos propios o de otras fuentes de financiamiento, de acuerdo con lo que se establezca al inicio de cada actividad que se desarrolle.

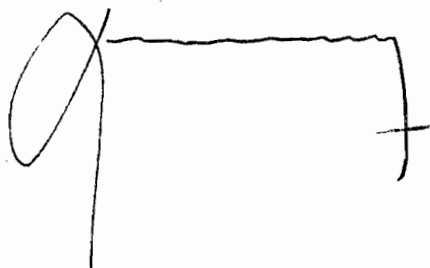
ARTÍCULO 6º. - El presente Memorando de Entendimiento entrará en vigor una vez firmado por las Partes, y permanecerá vigente por un período de cinco (5) años renovándose automáticamente por otros cinco (5) años, salvo que una de las Partes notifique por escrito a la otra su voluntad de

terminarlo con una antelación de seis (6) meses anteriores al vencimiento del primer período ordinario.

ARTÍCULO 7º. - El presente Memorando no es un tratado internacional, ni derivará para las Partes poderes y obligaciones, reglamentados por el derecho internacional.

Concluido el 14 de abril de 2010 en la ciudad de Buenos Aires en dos (2) ejemplares, en los idiomas español y ruso.

Por Ministerio de Agricultura,  
Ganadería, Pesca  
de la República Argentina

A handwritten signature in black ink, consisting of a large loop on the left and a horizontal line extending to the right, ending in a vertical stroke.

Por Agencia Federal de Forestación  
(Federación de Rusia)

A handwritten signature in black ink, written in a cursive style with several loops and a long horizontal stroke.

## МЕМОРАНДУМ

о взаимопонимании при осуществлении сотрудничества в области лесного хозяйства между Министерством сельского хозяйства, животноводства и рыболовства Аргентинской Республики и Федеральным агентством лесного хозяйства (Российская Федерация)

Министерство сельского хозяйства, животноводства и рыболовства Аргентинской Республики и Федеральное агентство лесного хозяйства (Российская Федерация), именуемые далее Сторонами,

сознавая общность интересов по управлению лесными ресурсами,

понимая, что решение общих задач в области лесного хозяйства возможно путем проведения целенаправленных и согласованных мер,

принимая во внимание обоюдное стремление к достижению более широкого и глубокого долгосрочного сотрудничества в области лесного хозяйства,

достигли понимания в следующем:

1. Обе Стороны выражают намерение развивать научно-техническое и экономическое сотрудничество по следующим направлениям:

- (a) обмен опытом в области формирования лесной политики и долгосрочного планирования;
- (b) совершенствование лесного законодательства и его применение;
- (c) охрана лесов от пожаров;
- (d) защита лесов от насекомых-вредителей и болезней;

- (e) инвентаризация лесов;
- (f) лесовосстановление, включая создание лесных плантаций.

2. Координацию сотрудничества в рамках настоящего Меморандума о взаимопонимании будет осуществлять российско-аргентинская рабочая группа по лесному хозяйству.

3. В целях обеспечения и гарантирования реализации настоящего Меморандума о взаимопонимании рабочая группа будет стремиться к тому, чтобы проводить регулярные встречи каждые два года, поочередно в Аргентинской Республике и Российской Федерации.

4. Ведомствами, ответственными за координацию сотрудничества являются: с аргентинской стороны - Национальное управление сельского хозяйства при Министерстве сельского хозяйства, животноводства и рыболовства; с российской стороны - Федеральное агентство лесного хозяйства.

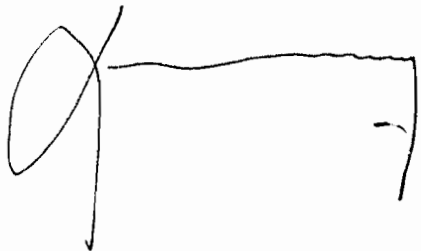
5. Расходы, связанные с проведением возможных мероприятий в рамках настоящего Меморандума оплачиваются за счет собственных средств Сторон либо из других источников финансирования по предварительном согласованию в каждом конкретном случае.

6. Настоящий Меморандум о взаимопонимании применяется с даты его подписания обеими Сторонами в течение пяти лет. Действие данного Меморандума в дальнейшем автоматически продлевается на последующий пятилетний период, если ни одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до даты истечения очередного периода письменно не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его применение.

7. Настоящий Меморандум не является международным договором и не создает для его Сторон прав и обязательств, регулируемых нормами международного права.

Совершено 14 апреля 2010 г. в г. Буэнос-Айресе в двух экземплярах каждый на испанском и русском языках.

За Министерство сельского  
хозяйства, животноводства  
и рыболовства  
Аргентинской Республики



За Федеральное агентство  
лесного хозяйства  
(Российская Федерация)

